

**BIBIANA, International House of Art for Children**

**6 . International Presentation of Alternative and Puppet Theatres for Children**

**WE ARE PLAYING FOR YOU 2006**

The event will be brought to the stage thanks to the financial support of the Ministry of Culture of the Slovak Republic.

**PROGRAMME**

**July 2            13 15 – 14 00 hrs. YOU WILL SEE WHAT YOU'VE NEVER SEEN BEFORE... (Invitation)**

**STUDENTS' STREET THEATRE (students of the Academy of Performing Arts, Bratislava)**

**14 10 – 14 55 hrs. CELEBRATORY OPENING OF THE ANNUAL SHOW**

**THE STRANGE CASE OF THE LOST CLOWN  
DDS MODRÉ TRAKY (BLUE BRACES  
THEATRE), VRÁBLE, SLOVAKIA**

**15 00 and 17 00 hrs.**

**TOM KIKS  
Janacek Academy of Performing Arts, Brno,  
Czech Republic**

---

**July 9            16 00 hrs.            OLD SCRATCH AND CATHY  
Drevené divadlo (Wooden Theatre), Bratislava,  
Slovakia**

---

**July 16        o 15 00 and 17 00 hrs.    TOBIJA  
Dječje kazalište (Children's Stage), Osijek,  
Croatia**

---

**July 23            15 00 a 17 00            FLY!  
TAPTOE Theatre, Gent, Belgium**

---

**July 30            15 00 a 17 00 hrs.    CINDERELLA  
Vít'a Marčík's Theatre, Hosín, Czech  
Republic**

---

**August 5            18 00 hrs.            GOLEM**

**FUNDUS Marionette Theatre, Dresden,  
Germany**

---

**August 6      10 00 hrs.      CIRCUS GOCKELINI  
FUNDUS Marionette Theatre, Dresden,  
Germany**

---

**August 13      15 00 a 17 00 hrs.      *BABKA CHŇAPKA* (Old Beldame Named  
Kettleholder)  
Divadlo BUCHTY A LOUTKY (CAKES AND  
PUPPETS Theatre), Prague, Czech  
Republic**

---

**August 20      from 15 00 to 18 30 hrs.      STOP  
MIKROPÓDIUM Theatre, Budapest,  
Hungary**

---

**August 27      at 15 00 hrs.      IN THE MIDDLE OF NOWHERE (THE  
HOWLING WILDERNESS)**

**at 17 00 hrs.      THE STORY OF HOW KALO DANT  
GOT TO THE SEVENTH WORLD  
BIBIANA, International House of Art for Children,  
Bratislava, Slovakia**

***If not indicated otherwise, all performances are intended for families with children.***

## **Foreword**

So, once again we are playing for you. And I hope this play will last as long as possible ... Those are words with which I ended my last year's foreword. What should I add now? Perhaps, I should only point out that the quality of this year's selected shows will certainly convince everybody that as far as playing is concerned and whenever we speak of playing - we are truly serious.

And, perhaps, that I hope that every one will find here what he or she likes and enjoys.

And, perhaps, that besides having fun we all – both children and adults - will be at least slightly enlightened with what we will be shown in BIBIANA this summer.

And, perhaps, that we will inspire both children and adults to be a bit more creative.

And, perhaps, that we will persuade the audience that this type of performing arts have proved irreplaceable among any other types of arts.

Eva Čárská

## Information on particular shows

**July 2, 2006**

**At 13 15 hrs.**

**DEPARTMENT OF PUPPETRY, ACADEMY OF PERFORMING ARTS,  
BRATISLAVA, SLOVAK REPUBLIC**

**YOU WILL SEE WHAT YOU'VE NEVER SEEN BEFORE...**

The street show boldly conceived as a circus prank is an introduction to this entire summer festival.

Mind you that you will really see: „... you will really see something that you have never seen before and hear something that you have never heard before!! “ You will experience the classic-style, old-fashioned inviting to all performances of the festival.

Actors: Students of the Department Of Puppetry, Academy Of Performing Arts, Bratislava.

**July 2, 2006**

**14 00 hrs.**

**CHILDREN'S THEATRE ENSEMBLE *MODRÉ TRAKY* (*BLUE BRACES THEATRE ENSEMBLE* ), VRÁBLE, SLOVAKIA**

**“THE STRANGE CASE OF THE LOST CLOWN “**

A performance by a children's ensemble that has taken part in a nationwide theatre festival in Šaľa, Slovakia. The show has its special, distinctive nature and poetics, their special message and magic they want to deliver to their audience.

In this particular play of children, the case is not only the looking for a lost clown, but also...

What the case is about? This is up to the spectators. They alone will have to guess ... And we do believe that they will attempt it.

Actors: Children of the theatre ensemble ***BLUE BRACES*** based in Vrábľa, Slovakia.  
Directed by Mr. Štefan Foltán

**July 2, 2006**

**At 15 00 and 17 00 hrs.**

**Janacek Academy of Performing Arts, Brno, Czech Republic**

**TOM KIKS**

The Educational Theatre Studio for the Deaf at Janacek Academy of Performing Arts in Brno, Czech Republic, has become entrenched as a high-quality alternative in the world of theatre. Their work where emphasis is primarily laid on the so-called total communication (masks, puppets, artistic techniques, and movement) offers an unusual theatre experience. You will see it for yourself in the presentation **loosely** inspired by Ludvík Aškenázy's fairy tale telling about a magician named Tom who tried to do everything, but anything he tried was always done half-heartedly.

... But sometimes it turned out well....

Authored by Zoja Mikotová, Erika Čičmancová, and Zdeněk Kukla

Actors: Students of VDN JAMU Studio, Brno, Czech Republic Jana Smolíková, Marika Antonova, Štefan Baláž, Simona Chudá, Eva Jamborová, Michaela Kosiecová, and Robert Milič

**July 9, 2006**

**At 16 00 hrs.**

**Drevené divadlo (Wooden Theatre), Bratislava, Slovakia**

**OLD SCRATCH AND CATHY**

This classic fairy tale about a tattling and gossipy woman named Cathy and her visit to Hell has already had numerous versions and theatre presentations. This original Wooden Theatre (that is truly original and wooden in all aspects) invites all perceptive spectators to join Cathy on her journey to Hell! And you can bet that such a classic wooden illusion theatre is capable of creating Hell you will hardly be allowed to experience elsewhere. So, enjoy the trip!

Actor: Ladislav Milko

**July 16, 2006**

**At 15 00 and 17 00 hrs.**

**DJEČE KAZALIŠTE (CHILDREN'S STAGE), OSIJEK, CROATIA**

**TOBIJA**

The theatre performance about a dachshund called Tobija who is dissatisfied with his appearance is a metaphor. Tobija makes every effort to change his appearance, to be different. Having tried a variety of attempts to change, he finds out (along with the audience) that it is good to be himself (even when his legs are so short and the body so long!). It is absolutely sufficient for him to be a good friend and helper to everyone who need him.

Scenario and direction by Edi Majaron

Scenario and puppets by Ms. Agata Freyer

**July 23, 2006**

**At 15 00 and 17 00 hrs.**

**TAPTOE THEATRE, GENT, BELGIUM**

**FLY!**

Poetry without words interpreted by the Belgian theatre ensemble will certainly grab your attention due to the manner in which it has been prepared and due the topic itself as well.

Just by chance, its enchantment lies in the fact that it corresponds with the theme of the exhibition that is currently running in BIBIANA... After all, the story of a little boy named Sjoerd who longs for the ability to fly is the story of most children. When making our attempts to fly, we can as well as Sjoerd experience lots of adventures and surprises. Thus - let's go flying together!

Scenario and direction by Dirk De Strooper

Music by Guido Schiffer

Actors: Roel Bouquet, Ise Debrouwere, Luk De Bruyker, and Dirk De Strooper

**July 30, 2006**

**At 15 00 and 17 00 hrs.**

**VÍŤA MARČÍK'S THEATRE, HOSÍN, CZECH REPUBLIC**

**CINDERELLA**

The classic fairy tale as conceived by VÍŤA MARČÍK'S THEATRE will bring a number of new views of Cinderella's role in the society and, perhaps, some surprising findings.

Víťa Marčík is a regular guest artist on our annual summer festival and those who have already seen his productions know well that there is a lot to look forward to.

This time, he will perform a play authored by himself, and Víťa's son will be involved, too. We are looking forward along with you!

Scenario, direction and art design: Mr. Víťa Marčík

Actors: Mr. Víťa Marčík, Mr. Víťa Marčík, Jr.

**August 5, 2006**

**At 18 00 hrs.**

**FUNDUS MARIONETTE THEATRE, DRESDEN, GERMANY**

**GOLEM**

A theatre play based upon the theme of the ancient Prague Jewish legend of Rabi Loew that calls for the understanding of cultural difference. At the same time, it asks the question about having the control over a man. These days, this topic is further multiplied by the existence and malicious use of weapons and computers. The performance is intended for high-schoolers and adult spectators.

Scenario and direction by Edi Majaron

Scenario and puppets by Ms. Jana Pogorielová, Mr. Anton Duša

Actor: Olaf Bernstengel

**August 6, 2006**

**At 10 30 hrs.**

**FUNDUS MARIONETTE THEATRE, DRESDEN, GERMANY**

**CIRCUS GOCKELINI**

A fabulous marionette circus consisting of special animal artists with their typical pranks and tricks will entertain you!

Incredible and marvelous experience!

Scenario and direction by Olaf Bernstengel

Scenario and puppets by Ms. Jana Pogorielová, Mr. Anton Duša

Actor: Olaf Bernstengel

**August 13, 2006**

**At 15 00 and 18 00 hrs.**

**DIVADLO BUCHTY A LOUTKY (CAKES AND PUPPETS THEATRE), PRAGUE, CZECH REPUBLIC**

**BABKA CHŇAPKA (Old Beldame Named Kettleholder)**

"You radish, beet, horseradish, mushroom, celery, and pea – fear!"

The bad old beldame **Kettleholder** came in with those words flying out her mouth and caused havoc all around her.

What should we do? How will we clear it up? We need your help. Are you willing to help us?

Script editing, direction, music, and stage setting by: Vít Brukner and Zuzana Bruknerová

Actors: Zuzana Bruknerová and Vít Brukner

**August 20, 2006**

**At 15 30 – 18 30 hrs.**

**DIVADLO MIKROPÓDIUM, BUDAPEŠŤ, MAĎARSKO  
STOP**

Fine animation of miniature puppets is András Lénart's specialty that has brought him fame throughout the world. This summer, we will have the pleasure to welcome András Lénart at BIBIANA and enjoy his art during the performance loosely inspired by old well-known melodies.

This time – you will truly experience something that you have never experienced before.

Actor: Mr. András Lénárt

**August 27, 2006**

**At 15 00 hrs.**

**BIBIANA STUDIO**

**IN THE MIDDLE OF NOWHERE (or IN THE HOWLING WILDERNESS)**

In the middle of nowhere, where (as we say in Slovakia) "*foxes bid good night*", behind seven mountains and seven seas, on an island called Sicily where there was from time immemorial more poverty and wail and lament than anywhere else... Well, once upon a time, a poor man named Giuseppe lived at that place. "

These words are to start the first of a new series by BIBIANA entitled EUROPEAN FAIRY TALES.

The presentation has been prepared in cooperation with Puppetry Department of the Academy of Performing Arts, Bratislava.

**August 27, 2006**

**17 00**

**BIBIANA STUDIO**

**THE STORY OF HOW KALO DANT GOT TO THE SEVENTH WORLD**

*We will witness how a Gypsy boy gets all the way to the Seventh World and how he gets back from that place. The show inspired by a Romany fairy tale is the first of another BIBIANA's cycle of ethnic minorities' tales and legends entitled – THAT IS WHAT WE ARE LIKE.*

*Theme and script editing by Ms. Eva Čárska*

*Stage setting by Mr. Miroslav Duša*

*Actor: Ms. Nela Dušová*

---